

臺灣客家語

現代詩學生組第三名



想起（南四縣腔，拼音版）

log i` tien´
gang´ tienˇ ge a´ ba´ biong liau e´
giˇ voi ziin´ von` e` ban` bun´ ngaiˇ den´
siid
loˇ ped gon´ lo´ cung´ hiong´
te´ iuˇ vog du` peu´ cud` ge hiong´ liau mi
xiong` hi` mad` gang´ kon i` ge ngid` e`

id` siin´ cu´ su` cu´ giog` ge a´ ba´
da` cag` bog` minˇ te´ zug` i` hong
oi ngaiˇ iung jiu` sed` e` tungˇ giˇ zau` iong´
id` ha id` ha.....gin` loiˇ gin` fungˇ
kied` vag qi´ boi nongˇ hong fungˇ fungˇ ge
ngiug` finˇ
he lo` nginˇ ga´ cai ngaiˇ xim´ gon´ du` ge in
gi
id` ngid` id` ngid`.....ied loiˇ ied ciim´

zog` guai` e` biong qid` cenˇ cab` diab
ngiug` ienˇ

tienˇ loˇ e` cau` giong´ xi´
ned` zug` sun` cau` teu sii pu`
id` hong id` hong
mˇ sii` qienˇ mai´ ge coi iu´ a´ ba´ ge mi xi
gin´ ha siid mˇ do` , tenˇ den` a´ ba´ moˇ le´

i` hanˇ he log do teuˇ bai` kiung iong ge i`
lai e` hanˇ he hem´ ngaiˇ a´ ba´
hon bo`、ziin´ zu´ nen caˇ.....
kieu ca´、go´ sug` tied` lu.....
tien sii、tien no` piˇ den` hien toi se nginˇ
e`
ngaiˇ xiong` hi`.....qin qiong seu` e` ma` ge

想起（南四縣腔，漢字版）

落雨天，
耕田个阿爸放寮吔！
佢會蒸碗仔粿分俵等食，
蘿蔔乾擺蔥香，
在油鑊肚飄出个香料味.....
想起抹粿看兩個日仔。

一身粗手粗腳个阿爸，
打赤膊眠在竹椅項，
愛佢用酒塞仔同佢抓癢，
一下一下……緊來緊紅；
刻劃在背囊項紅紅个肉痕，
係老人家在佢心肝肚个印記，
一日一日……越來越深。

捉蚬仔放七層插貼肉丸，
田螺仔炒薑絲，
笏竹筍炒豆豉脯，
一項一項，
毋使錢買个菜有阿爸个味緒，
今下食毋著，跣等阿爸無了！

雨還係落到頭擺共樣个雨，
佢仔還係喊佢阿爸，
漢堡、珍珠乳茶……
轎車、高速鐵路……
電視、電腦陪等現代細人仔，
佢想起……盡像少欸麼个。

作者感言

寫論文期間，輒常在客家莊做田調，訪問蓋多老農民，同佢等打嘴鼓，聽佢等講過去、話將來……，這一切都恁面熟！

每擺看著農家人，就會想起阿爸……想起童年……想起……。恁多年來，一直想為自家个人生留一息印記，佢會繼續努力。

研究所畢業前做得得獎，盡歡喜。

謝惠如

國立高雄師範大學 客家文化研究所 碩士班

